

Zeitschrift: Annual Report / Switzerland Tourism

Herausgeber: Switzerland Tourism

Band: - (2009)

Rubrik: Mercati attivi = Active markets

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

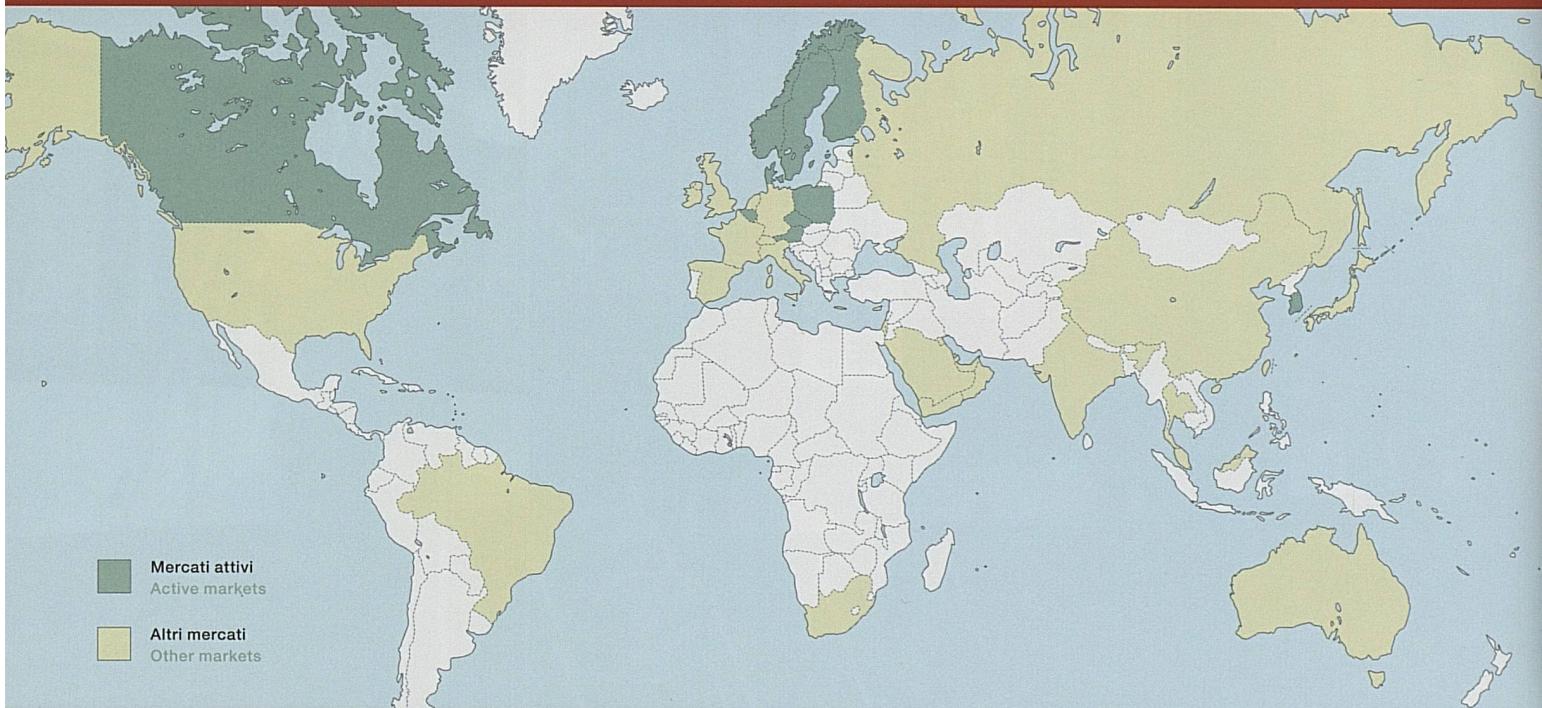
Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Mercati attivi. Active markets.



| Mercati attivi Active markets | Pernottamenti 2008 Overnights 2008 | Pernottamenti 2009 Overnights 2009 | Variazione in % Change in % | Quota di mercato in % Market share in % |
|----------------------------------|---------------------------------------|---------------------------------------|--------------------------------|--|
| Belgio / Belgium | 829 194 | 775 090 | -6.5 | 2.2 |
| Paesi nordici / Nordic countries | 562 907 | 529 939 | -5.9 | 1.5 |
| Austria / Austria | 412 777 | 403 871 | -2.2 | 1.1 |
| Canada / Canada | 213 403 | 207 353 | -2.8 | 0.6 |
| Polonia / Poland | 134 238 | 134 546 | 0.2 | 0.4 |
| Corea (Rep.) / Korea (Rep.) | 137 376 | 106 700 | -22.3 | 0.3 |
| Repubblica Ceca / Czech Republic | 102 449 | 101 882 | -0.6 | 0.3 |

Fonte: UST 2008 e 2009

Source: FSO 2008 and 2009

400 000

visitatori belgi nel 2009: in rapporto alla popolazione totale, un numero superiore a ogni altro mercato estero.

400,000

visitors from Belgium came in 2009 – in proportion to the population, more than from any other foreign market.

I mercati attivi.

Belgio, Paesi nordici, Austria, Canada, Polonia, Corea (Rep.) e Repubblica Ceca rappresentano il 6,4% dei pernottamenti e sono attivamente seguiti da ST. A seconda della struttura del rispettivo mercato, vengono utilizzati elementi del marketing mix. ST sta usando una gestione reattiva per i mercati in fase di strutturazione come Australia (dal 2010 un mercato attivo), Brasile, Israele, Malesia, Sudafrica, Singapore e Thailandia che sono seguiti da mandatari, per es. ambasciate, camere di commercio o uffici SWISS.

Active markets.

Belgium, the Nordic countries, Austria, Canada, Poland, Korea (Rep.) and the Czech Republic account for 6.4% of overnight stays and are being actively targeted by ST. That is, various elements of the marketing mix are used depending on the structure of the market. The developing markets of Australia (an active market as of 2010), Brazil, Israel, Malaysia, South Africa, Singapore and Thailand are handled reactively by ST, and looked after by other representatives, such as embassies, chambers of commerce, or SWISS.



Ha raggiunto quasi 2,5 milioni di belgi: la trasmissione live di Radio 2 dalla stazione di Anversa.
Almost 2.5 million Belgians tuned in: a live Radio 2 broadcast from Antwerp central station.



La vincitrice con Ivan Breiter (ST Belgio).
Proud competition winner with Ivan Breiter (ST Belgium).

Belgio: chalet svizzero ad Anversa.

In rapporto alla popolazione, dal Belgio arrivano in Svizzera più turisti che da ogni altro Paese. In ottobre ST ha eretto il suo Chalet-Hotel Edelweiss nel bel mezzo della sontuosa stazione centrale di Anversa, come a dire ai circa 15 000 visitatori: questa accogliente atmosfera esiste davvero nei rifugi della Svizzera, che si raggiunge rapidamente in treno. In un concorso una famiglia ha vinto una notte nello Chalet-Hotel, suscitando l'attenzione dei mezzi d'informazione e perfino del telegiornale svizzero. Risultato: quattro milioni di contatti.

Ma la Svizzera ha successo in Belgio anche per un altro motivo. Si chiama Intersoc ed è il comparto turistico di una cassa malattie che da 60 anni organizza per i suoi soci le vacanze in Svizzera. In maggio è stato accolto il milionesimo ospite. ST consente a Intersoc di accedere alle destinazioni partner interessate e segue le attività di mercato.

Belgium: Swiss mountain-hut magic in Antwerp.

Per capita, Belgium provides the most visitors to Switzerland. In October, ST erected its Chalet-Hotel Edelweiss in the middle of Antwerp's magnificent central station, showing around 15,000 visitors that the celebrated cosy magic of the Swiss mountain hut is for real – and that the originals in Switzerland can be reached quickly by train. One lucky family even won a night in the Chalet-Hotel. Various media outlets covered the event, including the Swiss evening news. The result: four million contacts with the public.

Switzerland is popular in Belgium for another reason. Intersoc is the travel department of a health insurance company, and for the last 60 years it has been organising holidays in Switzerland for its customers. May 2010 will see the arrival of the millionth visitor. ST is introducing Intersoc to interested potential destination partners, and is accompanying its market activities.

Fatti. Facts.

Belgio

| | |
|---|-----------|
| Pernottamenti | 775 090 |
| Variazione | -6,5% |
| Pernottamenti generati dal KAM | 371 744 |
| Fatturato turistico in CHF (KAM) | 70,6 mil. |
| Contatti mediatici | 93,8 mil. |
| Articoli stampa generati | 256 |
| Partecipanti a viaggi stampa ST | 95 |
| Troupe TV | 7 |
| Visitatori sito web | 574 889 |
| Contatti pubblicitari e di marketing | 26,3 mil. |
| Opuscoli distribuiti | 620 000 |
| Contatti con clienti prestigiosi | 35 000 |

Belgium

| | |
|-----------------------------------|---------|
| Overnights | 775,090 |
| Change | -6.5% |
| KAM-generated overnights | 371,744 |
| Tourism turnover in CHF (KAM) | 70.6 m |
| Media contacts | 93.8 m |
| Media reports generated | 256 |
| Participants on ST media trips | 95 |
| TV teams | 7 |
| Web visitors | 574,889 |
| Promotion & marketing contacts | 26.3 m |
| Brochures distributed | 620,000 |
| High-value client contacts | 35,000 |



In Corea (da sinistra): l'ambasciatore Thomas Kupfer, la Consigliera federale Doris Leuthard, la direttrice di mercato ST Jean Kim e il fotografo Kyu-Yeol Lee.
New image(s) of Switzerland for Korea (from left): Ambassador Thomas Kupfer, Federal Councillor Doris Leuthard, ST Market Manager Jean Kim and photographer Kyu-Yeol Lee.

Fatti. Facts.

| Corea (Rep.) | |
|---|-----------|
| Pernottamenti | 106 700 |
| Variazione | -22,3% |
| Pernottamenti generati dal KAM | 78 900 |
| Fatturato turistico in CHF (KAM) | 19,7 mil. |
| Contatti mediatici | 189 mil. |
| Articoli stampa generati | 166 |
| Partecipanti a viaggi stampa ST | 16 |
| Troupe TV | 6 |
| Visitatori sito web | 186 966 |
| Contatti pubblicitari e di marketing | 182 mil. |
| Opuscoli distribuiti | 35 000 |
| Contatti con clienti prestigiosi | 82 751 |

«Svizzera. Semplicemente naturale.» – anche in Corea.

L'Ambasciata svizzera, lo Swiss Cultural Fund e ST hanno organizzato a Seoul lo «Swiss Festival», una sensazionale settimana di cultura svizzera in cui sono stati presentati i nuovi parchi naturali con la mostra fotografica «Get Natural – the Swiss Way». Le immagini del celebre fotografo coreano Kyu-Yeol Lee sono state una vera calamita per il pubblico e la migliore pubblicità per la Svizzera turistica.

Le fotografie risalgono a un viaggio stampa organizzato da ST (vedi pag. 20) e mostravano i parchi naturali di Pfyn-Finges e della Binntal, le destinazioni Kandersteg e Zermatt, e alcune suggestive immagini di Zurigo, Berna e Lucerna. Con 500 visitatori al giorno, le aspettative sono state ampiamente superate. Uno dei momenti clou dello «Swiss Festival» è stato il discorso inaugurale della Consigliera federale Doris Leuthard che ha destato una grande eco di stampa.

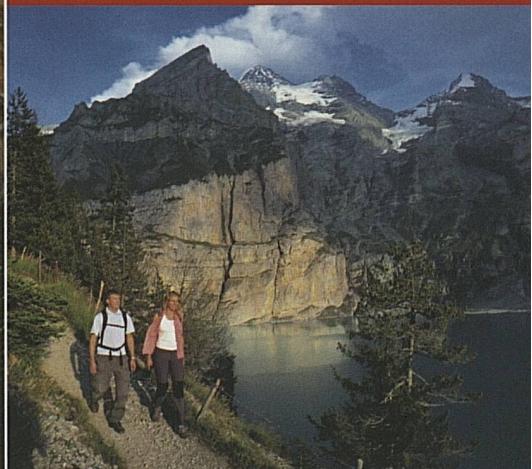
“Switzerland. get natural.” – even in Korea.

The Swiss Embassy, the Swiss Cultural Fund and ST organised a sensational week of Swiss culture in the form of the Swiss Festival in Seoul. With a photography exhibition entitled “Get Natural – the Swiss Way”, ST promoted its new Nature Parks. The images by the renowned Korean photographer Kyu-Yeol Lee were a major attraction and the best possible advertisement for Switzerland as a holiday destination.

The photographs were taken during an ST media trip (for more details see page 20) and showed the Nature Parks of Pfyn-Finges and the Binntal, the resorts of Kandersteg and Zermatt, as well as some impressive images of the cities of Zürich, Bern and Lucerne. With over 500 visitors a day, expectations were greatly exceeded. One of the high points of the Swiss Festival was the opening speech by Federal Councillor Doris Leuthard, which attracted great coverage in the media.

Switzerland Travel Experience.

Middle Europe – Bratislava, Budapest, Prague, Kiew, Warszawa, Katowice.
6–9 and 12–14 October 2009.



  www.swisstravelsystem.ch
Swiss Travel System
all-in-one ticket 

Con charme e solidi argomenti: Ticino Turismo ha presentato i pregi della Svizzera.

With charm and persuasive arguments: Ticino Tourism presented Switzerland's attractions.

L'opuscolo ST, piattaforma per i partner.
ST brochure as a platform for partners.

A caccia di ospiti in Europa centrale.

La Switzerland Travel Experience (STE) è un'unione di 25 operatori turistici svizzeri con uno scopo comune: incrementare nel 2010 di circa il 5% il numero dei pernottamenti generati dai mercati in espansione dell'Europa centrale. ST mette a disposizione la rete e le piattaforme operative per l'incontro tra partner svizzeri e agenti di viaggio locali.

In un roadshow organizzato da ST, gli operatori svizzeri si sono proposti nei 5 Stati mitteleuropei Polonia, Repubblica Ceca, Slovacchia, Ungheria e Ucraina, dove hanno incontrato circa 400 operatori turistici e giornalisti di economia e turismo, riportando una risonanza positiva anche sui quotidiani. Il roadshow ha permesso di inserire le offerte nei cataloghi turistici, di migliorare la conoscenza della Svizzera e di stabilire importanti contatti.

Visiting central Europe.

The Switzerland Travel Experience (STE) is an alliance of 25 Swiss tourism operators, all with one goal: to increase the number of overnight stays from growth markets in central Europe by around 5% in 2010. ST is providing the network as well as platforms through which Swiss partners can meet with local travel representatives.

In a roadshow organised by ST, the Swiss operators were able to promote themselves in five central European countries: Poland, the Czech Republic, Slovakia, Hungary, and the Ukraine. In doing so, they met around 400 tour operators, business and travel journalists – and created an encouraging response in the local media. Thanks to the roadshow, offers could be placed in travel brochures, knowledge about Switzerland improved, and important contacts were made.

Fatti. Facts.

Polonia, Rep. Ceca & Ungheria

| | |
|--------------------------------------|-----------|
| Pernottamenti | 318 841 |
| Variazione | 0,2% |
| Pernottamenti generati | |
| dal KAM | 182 950 |
| Fatturato turistico in CHF (KAM) | 23,2 mil. |
| Contatti mediatici | 117 mil. |
| Articoli stampa generati | 286 |
| Partecipanti a viaggi stampa ST | 128 |
| Troupe TV | 4 |
| Visitatori sito web | 365 461 |
| Contatti pubblicitari e di marketing | 49 mil. |
| Opuscoli distribuiti | 496 000 |
| Contatti con clienti prestigiosi | 51 100 |

Poland, Czech Republic & Hungary

| | |
|--------------------------------|---------|
| Overnights | 318,841 |
| Change | 0,2% |
| KAM-generated overnights | 182,950 |
| Tourism turnover in CHF (KAM) | 23.2 m |
| Media contacts | 117 m |
| Media reports generated | 286 |
| Participants on ST media trips | 128 |
| TV teams | 4 |
| Web visitors | 365,461 |
| Promotion & marketing contacts | 49 m |
| Brochures distributed | 496,000 |
| High-value client contacts | 51,100 |